

Iliade, I, 285-305 Fin de la querelle :

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων ·	285
Ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες· ἀλλ' ὄδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων, πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν, πᾶσι δὲ σημαίνειν· ἅτιν' οὐ πείσεσθαι οἴω.	
Εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες, τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὄνειδα μυθήσασθαι;	290
Τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήθην ἠμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς· Ἦ γὰρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλειόμεν, εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπείξομαι, ὅττι κεν εἴποις· ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλεο, μὴ γὰρ ἔμοιγε	295
σήμαιν'· οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἴω. Ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι· χερσὶ μὲν οὔτι ἔγωγε μαχήσομαι, εἵνεκα κούρης, οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλω, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες.	
Τῶν δ' ἄλλων, ἅ μοι ἐστὶ θεῶν παρὰ νηϊ μελαίνῃ, τῶν οὐκ ἂν τι φέροις ἀνελῶν, ἀέκοντος ἐμεῖο.	300
Εἰ δ' ἄγε μὴν, πείρησαι, ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε· αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρί.	
Ὡς τὼ γ' ἀντιβίοισι μαχεσσαμένω ἐπέεσσιν ἀνστήτην· λῆσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν.	305

Vocabulaire par ordre de fréquence :

Fréquence 1

ἄγε μὴν : allons! Eh bien!

ἦ γὰρ : assurément

καλέω, ὠ : appeler, nommer

οὐ(κ)έτι : ne plus

πειθόμεναι, πείσομαι, ἐπιθόμην, πέποιθα : obéir

τίθειμι (ἔθηκα/ἔθεμεν) : poser, placer, installer comme

Fréquence 2

αἶμα, ατος (τό) : le sang

γέρων, οντος (ὀ) : le vieillard

δόρυ, δουρός (τό) : la lance

σημαίνω : signifier, donner un ordre

Fréquence 3

κατὰ μοῖραν : comme il convient

ὄνειδος, ους (τό) : blâme, affront, déshonneur

Fréquence 4

μέλας, αἶνα, αν : noir

Ne pas apprendre

αἰχμητής, οῦ (ὁ) : le guerrier, le porteur de lance

αἶψα : promptement, aussitôt

ἐπι-τέλλω : ordonner, donner un ordre

ἔρῳ, ᾧ : couler

θός, ἥ, ὄν : rapide

κελαινός, ἥ, ὄν : sombre, noir

κρείων, οντος (ὁ) : le chef

οὔτιδανός, ἥ, ὄν : sans valeur

προθέουσιν : ils ordonnent? Ils poussent à ? ...

ὑπείκω (ὑπεῖξομαι, ὑπεῖξα) : céder le pas à

ὑποβλήθην : en réplique

Grammaire : revoir les impératifs, l'optatif, l'expression de l'hypothèse